



**AUSSCHREIBUNG VON STIPENDIEN
FÜR UNIVERSITÄTSSTUDENTEN, DIE
SICH AUFGRUND DES COVID-19-
NOTSTANDES IN EINER NOTLAGE
BEFINDEN**

Art. 1 – Gegenstand und Zweck

Die Handelskammer Bozen stellt Stipendien für Studenten zur Verfügung, welche sich aufgrund des Covid-19-Notstandes in einer Notlage befinden. Das Ziel besteht darin, die Fortsetzung der Ausbildung der heranwachsenden Generationen zu fördern und dabei hauptsächlich die schwächsten Kategorien zu unterstützen, indem die wirtschaftliche Belastung der Familie verringert wird, deren wirtschaftliche Schwierigkeiten sich auf die Fortsetzung der Ausbildung der Jugendlichen auswirken könnten.

Art. 2. Verfügbare Mittel

Die gesamten zur Verfügung gestellten Mittel belaufen sich auf 32.000 Euro.

**Art. 3 – Begünstigte und
Voraussetzungen**

Die Ausschreibung ist an Universitätsstudenten gerichtet, die im akademischen Jahr 2020/2021 regulär in einer Universität eingeschrieben oder in diesem Jahr immatrikuliert worden sind und sich in aufgrund des Notstands infolge der Covid-19-Pandemie in wirtschaftlichen Schwierigkeiten befinden, welche die Fortführung oder die Aufnahme des Studiums aufgrund einer der folgenden Umstände gefährden:

- Verlust oder Aussetzung der Arbeitstätigkeit eines Elternteils im Laufe des Jahres 2020 sowie im ersten Halbjahr 2021;
- Umsatzrückgang von 30% im Jahr 2020 im Vergleich zu 2019 betreffend die Arbeitstätigkeit eines selbständig oder als Inhaber eines Einzelbetriebs tätigen Elternteils;
- Ableben eines selbständig oder als Inhaber eines Einzelbetriebs tätigen Elternteils aufgrund von Covid-19.

Die wirtschaftlichen Schwierigkeiten müssen angemessen belegt werden.

**BANDO DI CONCORSO PER BORSE DI
STUDIO PER STUDENTI UNIVERSITARI
IN CONDIZIONI DISAGIATE A CAUSA
DELL'EMERGENZA COVID-19**

Art. 1 – Oggetto e finalità

La Camera di commercio di Bolzano mette a disposizione delle borse di studio per studenti che si trovano in difficoltà a causa delle conseguenze dell'emergenza epidemiologica da COVID-19. L'obiettivo è di sostenere la continuità negli studi delle nuove generazioni, in particolare quelle appartenenti alle categorie sociali più fragili, alleviando il carico economico delle famiglie le cui difficoltà economiche rischiano di riflettersi sulla scelta dei giovani di proseguire il proprio percorso formativo.

Art. 2 – Dotazione finanziaria

Il valore complessivo delle risorse stanziare è pari a Euro 32.000.

Art. 3 – Destinatari e presupposti

Il bando si rivolge sia agli studenti universitari regolarmente iscritti all'Università all'anno accademico 2020/2021 o immatricolati all'anno accademico 2020/2021 che si trovano in condizioni di disagio economico a causa dell'emergenza epidemiologica da COVID-19 tale da compromettere la prosecuzione o l'avvio degli studi a causa di una delle seguenti circostanze:

- perdita o sospensione dell'attività lavorativa di uno dei genitori, nel corso del 2020 o nel primo semestre 2021;
- perdita di fatturato - nella misura del 30% nell'anno 2020 rispetto all'anno precedente - dell'attività lavorativa del genitore lavoratore autonomo o titolare di ditta individuale;
- decesso di un genitore causa COVID-19, lavoratore autonomo o titolare di ditta individuale.

Le situazioni di difficoltà dovranno essere adeguatamente documentate.



Art. 4 – Teilnahmevoraussetzungen

Um an der vorliegenden Ausschreibung teilnehmen zu können, müssen bei Einreichung des Teilnahmege suchs sämtliche in der Folge aufgelisteten Voraussetzungen erfüllt sein.

- 1) Die Studenten müssen im akademischen Jahr 2020/2021 in einem der folgenden Lehrgänge eingeschrieben sein: Bachelorstudiengang, Masterstudiengang, einstufiger Masterstudiengang, inklusive der Studiengänge mit höherer künstlerischer oder musischer Ausrichtung. Auch die Einschreibung in ausländischen Universitäten ist gestattet, sofern sich diese in Ländern des Europäischen Bildungsraums befinden (Bologna-Prozess).
- 2) Sie dürfen das 30. Lebensjahr nicht überschritten haben.
- 3) Sie müssen ihren Wohnort in der Provinz Bozen haben.
- 4) Hinsichtlich der wirtschaftlichen Situation der Familie müssen die Studenten eine Einheitliche Einkommens- und Vermögenserklärung (EEVE) mit einem Faktor der wirtschaftlichen Lage (FWL) von maximal 2,3 aufweisen.
- 5) Sie müssen mindestens die Hälfte, der für jedes abgeschlossene akademische Jahr, vorgesehenen Kreditpunkte erzielt haben. Für Studenten an ausländischen Universitäten werden die Kreditpunkte herangezogen, welche der ECTS Tabelle entsprechen (European Credit Transfer and Accumulation). Diese Voraussetzung gilt nicht für diejenigen, die das erste Jahr in den oben genannten Studiengängen eingeschrieben sind;
- 6) Die Antragsteller befinden sich in einer der unter Art. 3 angeführten wirtschaftlichen Notlage.

Art. 5 – Betrag des Stipendiums

Die Stipendien belaufen sich auf je 2.000 Euro und können bis Erschöpfung der für die vorliegende Ausschreibung vorgesehenen Summe laut Art. 1 gewährt werden.

Art. 4 – Requisiti per la partecipazione

Per partecipare al presente concorso occorre essere in possesso di tutti i requisiti di seguito elencati alla data di presentazione della domanda.

- 1) Gli studenti devono essere iscritti nell'anno accademico 2020/2021 ad uno dei seguenti corsi: Laurea, Laurea magistrale, Laurea magistrale a ciclo unico, incluse le lauree nuovo ordinamento di alta formazione artistica e musicale. E' ammessa anche l'iscrizione a Università all'estero in Paesi aderenti allo Spazio europeo dell'istruzione secondaria (Processo di Bologna).
- 2) Non devono avere superato i 30 anni di età.
- 3) Devono essere residenti nella provincia di Bolzano.
- 4) Con riferimento alla condizione economica familiare, gli studenti devono essere in possesso di una Dichiarazione Unificata di Reddito e Patrimonio (DURP) con un valore della situazione economica (VSE) inferiore o uguale a 2,3;
- 5) Devono aver conseguito almeno la metà dei CFU previsti per ciascuno degli anni accademici conclusi. Per gli studenti presso Università all'estero il numero dei crediti corrispondenti a quelli richiesti secondo le tabelle ECTS (European Credit Transfer and Accumulation). Tale requisito non è richiesto per gli iscritti al primo anno dei corsi di laurea sopra indicati;
- 6) I richiedenti devono trovarsi in una delle condizioni di disagio economico di cui all'art. 3.

Art. 5 – Importo delle borse di studio

Le borse di studio ammontano a 2.000 Euro cadauna e possono essere concesse fino ad esaurimento delle somme messe a disposizione per il presente bando, indicate nell'art. 1.



Art. 6 – Unvereinbarkeiten

Die Stipendien der vorliegenden Ausschreibung dürfen nicht mit anderen Stipendien jeglicher Art kumuliert werden. Einzige Ausnahme bilden solche, die von gesamtstaatlichen oder ausländischen Institutionen gewährt worden sind, um die Ausbildung des Studenten mit Auslandsaufenthalten zu ergänzen.

Die Zuerkennung von Stipendien ist auch bei Bestehen öffentlicher oder privater Arbeitsverhältnisse nicht möglich, außer wenn der Student eigens dafür in den Wartestand versetzt worden ist oder wenn gleichzeitig Forschungsgelder genutzt werden.

Art. 7 – Modalitäten und Fristen für die Einreichung

Das Gesuch für die Gewährung eines Stipendiums muss mit dem eigens dafür vorgesehenen Formular (Anlage) erstellt werden.

Die Ansuchen sind aufgrund des Art. 11 der Anlage B des D.P.R. Nr. 642/1972 von der Stempelsteuer befreit.

Im Gesuch muss die Notlage, welche die Beteiligung an der Ausschreibung begründet, detailliert angegeben werden.

Zudem müssen - immer im PDF-Format - auch sämtliche Unterlagen beigelegt werden, welche die von Art. 3 vorgesehene Notlage belegen.

Das Formular und die weiteren Dokumente müssen zusammen mit einer Kopie einer gültigen Identitätskarte des Antragstellers im PDF-Format übermittelt werden.

Das Gesuch muss ab dem 1. August 2021 und spätestens bis 31. August 2021 an die Adresse grants@bz.legalmail.camcom.it übermittelt werden, wobei als Betreff „Gesuch um Zuerkennung eines Stipendiums – Nachname und Name“ anzuführen ist. Die Stipendien werden aufgrund der chronologischen Reihenfolge der eingegangenen Gesuche und bis Erschöpfung der verfügbaren Mittel vergeben.

Nicht unterschriebene Gesuche oder solche, welche ohne Kopie einer Identitätskarte, ohne der notwendigen Anlagen oder nicht auf dem oben

Art. 6 – Incompatibilità

Le borse di studio di cui al presente bando non possono essere cumulate con altre borse di studio a qualsiasi titolo conferite, tranne che con quelle concesse da istituzioni nazionali o straniere utili ad integrare, con soggiorni all'estero, l'attività di formazione del borsista.

L'attribuzione della borsa di studio è altresì incompatibile con la sussistenza di qualsiasi rapporto di lavoro pubblico o privato subordinato, ferma restando la possibilità di collocazione in aspettativa nonché con la contemporanea fruizione di assegni di ricerca.

Art. 7 – Modalità e termini di presentazione

La domanda di concessione della borsa di studio deve essere presentata secondo il modello appositamente predisposto (allegato).

Ai sensi dell'articolo 11 dell'allegato B del D.P.R. n. 642/1972 le domande sono esonerate dall'imposta di bollo.

Nella domanda va indicata nel dettaglio della situazione di disagio che motiva la partecipazione al Bando.

Dovrà altresì essere allegata, in formato PDF, tutta la documentazione atta a comprovare la situazione di disagio di cui all'art. 3.

Il modulo e tutti gli ulteriori documenti devono essere inviati in formato PDF insieme a una copia del documento di identità valido del dichiarante.

La domanda di concessione della borsa di studio deve essere inviata tra il 1° agosto 2021 ed entro il 31 agosto 2021 alla casella di posta elettronica grants@bz.legalmail.camcom.it, indicando nell'oggetto "Domanda Borsa di studio – Cognome e Nome". Le borse di studio saranno assegnate, secondo l'ordine cronologico di arrivo delle relative domande e fino ad esaurimento delle risorse disponibili.

Non saranno considerate ammissibili le domande non sottoscritte, prive di copia del valido documento di identità, prive della



vorgesehenen Weg übermittelt worden sind, können nicht angenommen werden.

documentazione richiesta in allegato, non inviate secondo le modalità indicate.

Art. 8 – Bewertungsverfahren und Zulassung zur Beitragsvergabe

Die Stipendien werden aufgrund der chronologischen Reihenfolge der eingegangenen Gesuche und bis Erschöpfung der verfügbaren Mittel einer vom Generalsekretär der Handelskammer ernannten Arbeitsgruppe vorgelegt, welche die notwendigen Voraussetzungen (Art. 4) für die Zulassung prüft und die Notlage (Art. 3) des Antragstellers bewertet.

Die Gesuche, bei denen die Eigenerklärung laut Art. 7 fehlt oder in denen die Umstände der Notlage, in welcher sich der Antragsteller befindet, nicht genau beschrieben sind oder nicht aus den beigelegten Unterlagen hervorgehen, werden nicht bewertet. Die alleinige Bezugnahme auf den Wert des FWL aus der EEEV ist nicht ausreichend.

Das Verfahren wird mit der Veröffentlichung der Bewertungsergebnisse auf der Internetseite www.handelskammer.bz.it und mit direkter Mitteilung an den Gesuchsteller abgeschlossen.

Art. 9 – Auszahlung der Stipendien

Die Auszahlung der Stipendien erfolgt innerhalb Oktober 2021, sofern innerhalb 31. Juli 2021 für das Studienjahres 2020/21 mindestens 12 Kreditpunkte erzielt werden.

Für Studenten an ausländischen Universitäten werden die Kreditpunkte herangezogen, welche der ECTS Tabelle entsprechen (European Credit Transfer and Accumulation).

Art. 10 – Verfall, Widerruf und Strafen

Im Falle nicht wahrheitsgemäßer Erklärungen laut D.P.R. Nr. 445 vom 28.12.2000 verfällt das Anrecht auf das Stipendium. Sollte das Stipendium bereits ausgezahlt worden sein, muss der Begünstigte den erhaltenen Beitrag zurückerstatten.

Art. 11 – Kontrollen

Die Handelskammer behält sich das Recht vor, eventuelle Stichprobenkontrollen

Art. 8 – Procedura di valutazione e ammissione al contributo

Le borse di studio saranno assegnate, secondo l'ordine cronologico di arrivo delle relative domande e fino ad esaurimento delle risorse disponibili, all'esito della valutazione del Gruppo di lavoro - nominato dal Segretario Generale della Camera di commercio - che provvederà alla verifica dei requisiti richiesti (art. 4) e alla valutazione della situazione di disagio (art. 3).

Non saranno valutate le domande prive dell'autocertificazione di cui all'art. 7 o quelle in cui non siano chiaramente esplicitate le condizioni di disagio in cui si trova il richiedente né forniti gli elementi necessari da cui queste emergano. Non sarà ritenuto sufficiente il riferimento esclusivamente al valore VSE della DURP.

La procedura si concluderà con la pubblicazione sul sito camerale www.camcom.bz.it e con comunicazione diretta all'interessato dell'esito della valutazione.

Art. 9 – Erogazione delle borse di studio

L'erogazione delle borse di studio avverrà entro ottobre 2021, subordinatamente al conseguimento di almeno 12 CFU entro 31 luglio 2021 per quanto riguarda l'anno accademico 2020/21.

Per gli studenti presso Università all'estero il numero dei crediti corrispondenti a quelli richiesti secondo le tabelle ECTS (European Credit Transfer and Accumulation).

Art. 10 – Decadenza, revoca e sanzioni

Nel caso di dichiarazioni mendaci, ai sensi del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 la borsa di studio decade. Qualora la borsa di studio sia stata erogata, il soggetto beneficiario dovrà restituire il contributo ricevuto.

Art. 11 – Controlli

La Camera di commercio si riserva la facoltà di effettuare controlli a campione



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

hinsichtlich der von der vorliegenden Ausschreibung erforderlichen Voraussetzungen durchzuführen und um die von den Teilnehmern erklärten Umstände zu prüfen.

Art. 12 Verfahrensverantwortlicher und Informationen

Der Verfahrensverantwortliche im Sinne des Gesetzes Nr. 241 vom 7. August 1990 bzw. des Landesgesetzes Nr. 17 vom 22. Oktober 1993 über das Verwaltungsfahren ist Dr. Georg Lun.

Informationen über die vorliegende Ausschreibung erteilt der Bereich Schule-Wirtschaft des Instituts für Wirtschaftsforschung – WIFO:

Dr. Barbara Moroder

Tel. 0471-945 716

E-Mail:

barbara.moroder@handelskammer.bz.it

Alberta Mahlknecht

Tel. 0471-945 707

E-Mail:

alberta.mahlknecht@handelskammer.bz.it

Art. 13 – Privacy und Verarbeitung der personenbezogenen Daten

Es werden die Bestimmungen der EU-Verordnung 679/2016 (GDPR) über den „Schutz der natürlichen Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten“ angewandt.

Die Einreichung der Gesuche für die Zuweisung eines Stipendiums bewirken die Zustimmung zur Verarbeitung der darin enthaltenen Informationen. Die Verfahren zur Verarbeitung der personenbezogenen Daten sind auf der Internetseite der Handelskammer ersichtlich unter www.handelskammer.bz.it/de/privacy.

Anlage

Anlage 1 – Teilnahmegesuch

rispetto al possesso dei requisiti richiesti dal presente bando e per accertare le condizioni dichiarate dai partecipanti.

Art. 12 – Responsabile del trattamento e informazioni

Ai sensi della legge 7 agosto 1990, n. 241 e della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17 sul procedimento amministrativo, il responsabile del procedimento è Dr. Georg Lun.

Per informazioni sul presente Bando è possibile contattare il Servizio Scuola-Economia presso l'Istituto di ricerca economica – IRE:

Dr. Barbara Moroder

tel. 0471-945 716

indirizzo e-mail:

barbara.moroder@camcom.bz.it

Alberta Mahlknecht

tel. 0471-945 707

indirizzo e-mail:

alberta.mahlknecht@camcom.bz.it

Art. 13 – Privacy e trattamento dei dati personali

Si applicano le disposizioni del Regolamento UE 679/2016 (GDPR) relativo alla “protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali”.

La presentazione della domanda per l'assegnazione della borsa di studio comporta il consenso al trattamento dei dati in essa contenuti. Le modalità di trattamento dei dati personali sono rese pubbliche sul sito istituzionale della Camera di commercio all'indirizzo www.camcom.bz.it/it/privacy.

Allegato

all. 1 – domanda di partecipazione